

高级笔译考试高分揭秘篇 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/499/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E7_AC_94_E8_c95_499969.htm 在中高级口译的第一阶段考试试卷中，笔译的权重十分抢眼：中级口译中占100分，为整个卷面总分的40%；高级口译中占100分，为整个卷面总分的1/3。笔译分数的高低决不仅仅是一个简单的数字，它是考生在英汉互译领域综合能力的具体表现。如果说口译看重的是译者当场的即兴应变能力、短时强记能力、瞬间的信息捕捉能力和信息在两种语言间的快速转换能力，那么笔译在时效上就没有那么强烈的紧迫感。除去信息的传递要求之外，它更看重翻译的功力，诸如英汉两种语言知识的积累和对中西文化的把握、对词语的锤炼、翻译技巧的运用等等，可以说得高分的难度要比口译大得多。就历年的笔译部分评卷结果来看，真正的高分考生凤毛麟角。期间固然有考试本身时间上的严格要求和考生的临场发挥不如人意等方面的问题，但考生本身的翻译基本功、对英汉两种语言知识的把握、对翻译技巧、对笔译考试的机理的成绩有着更为深刻的影9向。除了考试时间上的安排不能变通之外，其余的问题通过较为理想的课堂学习和训练，可以得到弥补。从而增加考试的胜算，赢得考试的主动权。下面就中高级口译考试的笔译部分，具体谈谈我在新东方口译班教学的亲身体会。一般而言，笔译试卷中，英译汉的篇幅中高级为180~240个英语单词，中级有180个左右英语单词；汉译英的篇幅中高级为220~260个汉字，中级有180个左右汉字。不论是中级还是高级，时限均为30分钟。100Test 下载频道开通，各类考试题目

直接下载。详细请访问 www.100test.com